



Asamblea General

Distr. general
30 de septiembre de 2002
Español
Original: inglés

Quincuagésimo séptimo período de sesiones

Tema 110 del programa

Informes financieros y estados financieros comprobados e informes de la Junta de Auditores

Informes financieros y estados financieros comprobados e informes de la Junta de Auditores para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2001

Informe de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto

1. De conformidad con el párrafo 12.11 del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas, la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto recibió los informes financieros, los estados financieros comprobados y los informes de la Junta de Auditores presentados a la Asamblea General para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2001 de las organizaciones siguientes: Naciones Unidas¹, Centro de Comercio Internacional/UNCTAD/OMC², Universidad de las Naciones Unidas (UNU)³, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)⁴, Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)⁵, Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente⁶, Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones⁷, Fondo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente⁸, Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP)⁹, Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos¹⁰, Fondo del Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas (PNUFID)¹¹, Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS)¹², Tribunal Penal Internacional para el enjuiciamiento de los presuntos responsables de genocidio y otras violaciones graves del

derecho internacional humanitario cometidas en el territorio de Rwanda y de los ciudadanos rwandeses presuntamente responsables de genocidio y otras violaciones de esa naturaleza cometidas en el territorio de Estados vecinos entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 1994¹³ y Tribunal Internacional para el enjuiciamiento de los presuntos responsables de las violaciones graves del derecho internacional humanitario cometidas en el territorio de la ex Yugoslavia desde 1991¹⁴. Además, la Comisión Consultiva tuvo ante sí el informe sobre las cuentas correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2001 de los fondos de contribuciones voluntarias administrados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)¹⁵. Los informes financieros, los estados financieros comprobados y el informe de la Junta de Auditores sobre las operaciones de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz correspondientes al período comprendido entre el 1° de julio de 2001 y el 30 de junio de 2002¹⁶ serán examinados por la Comisión en su período de sesiones de febrero y marzo de 2003. La Comisión está estudiando en este momento las cuentas comprobadas para el bienio 2000-2001 del Programa Mundial de Alimentos, que no son consideradas por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas. Los comentarios y observaciones de la Comisión



Consultiva se transmitirán a la Junta Ejecutiva del Programa por conducto de su Director Ejecutivo.

2. Las observaciones y los comentarios de la Comisión Consultiva con respecto al informe de la Junta de Auditores sobre la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 2001¹⁷ se presentarán por separado a la Asamblea General en su quincuagésimo séptimo período de sesiones en un informe que incluirá las recomendaciones de la Comisión sobre el informe del Comité Mixto de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas¹⁸.

3. La Comisión Consultiva recibió por adelantado copias del resumen sucinto de las conclusiones y recomendaciones principales contenidas en los informes preparados por la Junta de Auditores para la Asamblea General en su quincuagésimo séptimo período de sesiones (A/57/201) y de los informes del Secretario General sobre la aplicación de las recomendaciones hechas por la Junta de Auditores por parte de las Naciones Unidas y los fondos y programas de las Naciones Unidas para el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2001 (A/57/416 y Add.1).

4. Durante su examen de los informes, la Comisión Consultiva se reunió con miembros del Comité de Operaciones de Auditoría, así como con el Contralor y otros representantes del Secretario General, que dieron información adicional y aclaraciones.

5. En los párrafos siguientes, la Comisión Consultiva pone de relieve varias cuestiones de importancia fundamental.

6. Cuando la Comisión Consultiva empezó a examinar los informes de la Junta de Auditores, sólo cinco de ellos habían sido publicados en todos los idiomas oficiales. La fecha de publicación de los informes es motivo de preocupación para la Comisión Consultiva desde hace muchos años. En este sentido, la Comisión recuerda el párrafo 6 de su informe de 16 de octubre de 2000 (A/55/487) donde señaló que:

“... los informes de la Junta y el informe conexo de la Comisión deben publicarse en todos los idiomas oficiales a principios del período ordinario de sesiones de la Asamblea General. Los informes del Secretario General relativos a la aplicación de las recomendaciones deben presentarse con tiempo suficiente para que la Comisión Consultiva pueda tomarlos en cuenta en su examen de

los informes de la Junta de Auditores. La presentación oportuna de toda la documentación relativa a los informes de la Junta de Auditores permitirá también que la Comisión Consultiva intercambie opiniones con representantes de la administración cuyas cuentas han sido examinadas antes de presentar sus observaciones y recomendaciones definitivas a la Asamblea General.”

En el párrafo 5 de su resolución 55/220, de 23 de diciembre de 2000, la Asamblea General pidió al Secretario General y a los jefes ejecutivos de los fondos y programas que presentaran sus estados financieros a tiempo, para que la Junta de Auditores pudiese examinarlos y presentar sus informes a la Asamblea de acuerdo con la norma de las seis semanas.

7. Se informó a la Comisión Consultiva de que la secretaría había recibido los informes de la Junta para procesarlos, incluido el informe resumido, el 1º y el 2 de julio de 2002. También se informó a la Comisión de que el último informe se publicaría a comienzos de octubre, cuando el comienzo de la consideración del tema pertinente del programa en la Quinta Comisión está previsto para el 16 de octubre. La Comisión Consultiva destaca que ese calendario no tiene en cuenta la necesidad de que los informes estén disponibles para que la Comisión Consultiva los examine antes de su consideración por la Asamblea General. Cuando la Comisión Consultiva preguntó cuáles eran los motivos de la demora, y se indicó que el Departamento de Asuntos de la Asamblea General y de Servicios de Conferencias había recibido aproximadamente 1.800 páginas para su procesamiento todas al mismo tiempo y que no tenía capacidad suficiente para cumplir con la norma de las seis semanas mencionada en el párrafo 5 de la resolución 55/220 de la Asamblea.

8. Los argumentos aducidos por los representantes del Secretario General no han convencido a la Comisión Consultiva. Los informes de la Junta de Auditores no son un componente imprevisto de la carga de trabajo del Departamento de Asuntos de la Asamblea General y de Servicios de Conferencias y la Comisión opina que, con un enfoque más innovador y con comunicaciones y medidas de planificación mejores, se pueden encontrar soluciones al problema. Los informes de los auditores externos son importantes instrumentos puestos a disposición de los Estados Miembros para que evalúen, entre otras cosas, el rendimiento, la responsabilidad por los controles internos y el uso de los recursos de

conformidad con los fines para los que han sido aprobados. Por lo tanto, la Comisión subraya la importancia de que los informes de la Junta de Auditores se reciban en el momento oportuno y recomienda que, en el contexto de los esfuerzos por mejorar el desempeño del Departamento, se tomen medidas que garanticen la publicación a tiempo de los informes de la Junta.

9. Los informes sobre el estado de la aplicación de las recomendaciones hechas por la Junta para el bienio 1998-1999 aparecen en el anexo de cada uno de los informes de la Junta y en forma resumida en el anexo II del resumen sucinto (A/57/201). **La Comisión Consultiva observa complacida las mejoras de estructura que la Junta ha hecho en la presentación de los anexos de cada uno de sus informes y le pide que procure mejorarlos aún más.**

10. En los informes del Secretario General sobre la aplicación de las recomendaciones de la Junta (A/57/416 y Add.1) se incluye información sobre las medidas que ya han sido tomadas o que serán tomadas en el futuro por las administraciones cuyas cuentas han sido comprobadas en cumplimiento de las recomendaciones hechas en los informes de la Junta correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2001. En los informes del Secretario General sobre el proyecto de presupuesto por programas y sobre la financiación de las operaciones de mantenimiento de la paz se puede encontrar información adicional sobre la aplicación de las recomendaciones de la Junta y de otros órganos de supervisión, la Comisión Consultiva y el Comité del Programa y de la Coordinación.

11. Los informes del Secretario General sobre la aplicación de las recomendaciones de la Junta de Auditores por parte de las Naciones Unidas y los fondos y programas de las Naciones Unidas (A/57/416 y Add.1) son un medio indispensable para asegurar que las administraciones rindan cuenta del cumplimiento de las recomendaciones de la Junta que han sido aceptadas por la Asamblea General. **Por lo tanto, la Comisión Consultiva pide que esos informes se publiquen a tiempo, teniendo en cuenta las observaciones que figuran en los párrafos 6 a 8 *supra*. La Comisión Consultiva recomienda también que se racionalice el contenido de los informes para excluir las medidas ya tomadas o previstas que ya se pusieron en conocimiento de la Junta y que ya han aparecido en informes presentados a la Asamblea.**

12. La Comisión Consultiva recuerda la observación que hizo en el párrafo 2 de su informe de 5 de abril de 2001 (A/55/878) referente al informe de la Junta de Auditores sobre las operaciones de mantenimiento de la paz correspondiente al ejercicio de 12 meses terminado el 30 de junio de 2000¹⁹ respecto de la necesidad de que la Administración suministrase información sobre los progresos alcanzados en la aplicación de las recomendaciones de la Junta, así como sobre los resultados y los cambios registrados de resultados de la aplicación de esas recomendaciones o de las medidas correctivas adoptadas en respuesta a ellas. La Comisión recuerda también el párrafo 14 de su informe de 16 de octubre de 2000 (A/55/487), donde alentó a las organizaciones a seguir elaborando y perfeccionando normas de medición del desempeño que pudieran facilitar a los auditores la tarea de evaluar la ejecución de los programas y el cumplimiento de objetivos y mandatos. **La Comisión recomienda que esos procedimientos se hagan extensivos a todos los informes de auditoría. En este sentido, la Comisión acoge complacida la información recibida de los miembros del Comité de Operaciones de Auditoría que indicaron que el Comité iba a establecer criterios para evaluar los resultados de la aplicación de las recomendaciones de la Junta.**

13. Se informó a la Comisión Consultiva de que las reducciones de alcance general hechas por la Asamblea en el presupuesto ordinario para el bienio 2002-2003 habían de hecho reducido los recursos a disposición de la Junta en aproximadamente 316.300 dólares. También se informó a la Comisión de que en algunas auditorías, como por ejemplo las del sistema de asistencia letrada de los dos Tribunales y de la tecnología de la información, la Junta se había visto obligada a recurrir a servicios especializados externos. **En vista de este fenómeno y de los constantes pedidos que se hacen a la Junta para que lleve a cabo auditorías especiales, la Comisión Consultiva, cuando considere el proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2004-2005, examinará el monto de los honorarios de auditoría y la medida en que incide en el alcance y la calidad de las auditorías. Para ello, la Comisión pide a la Junta que le presente información completa sobre los gastos totales de las auditorías para los cuatro bienios comprendidos entre 1996 y 2003, así como sobre los gastos de auditoría de las operaciones de mantenimiento de la paz. También se debe suministrar información sobre la medida en que los gastos de los miembros de la Junta son o han sido**

subvencionados por las instituciones nacionales a que pertenecen.

14. Se informó a la Comisión Consultiva de que la Junta estaba considerando hacer un examen diagnóstico de la capacitación en las Naciones Unidas y sus fondos y programas. La Comisión acoge complacida esta iniciativa.

15. La Comisión Consultiva observa que la Junta hizo salvedades en los informes de auditoría del PNUD²⁰, el ACNUR²¹, el FNUAP²², el PNUFID²³ y la UNOPS²⁴; (véase también A/57/201, párrs. 4 a 7). La Comisión pidió aclaraciones al respecto y recibió una nota explicativa (véase el anexo).

Naciones Unidas

16. La Comisión Consultiva observa que, en el párrafo 14 del informe de la Junta de Auditores²⁵, se indica que el total de ingresos para las Naciones Unidas durante el bienio 2000-2001, de 12,5 millones de dólares, incluye 8,4 millones de dólares (el 64%) para la Comisión de Indemnización de las Naciones Unidas. **La Comisión Consultiva opina que combinando los ingresos y los gastos de la Comisión de Indemnización con los de las Naciones Unidas se distorsiona la situación financiera de la Organización. Por lo tanto, la Comisión Consultiva recomienda que los estados financieros y los cuadros de la Comisión de Indemnización se preparen por separado y que los informes de la Junta al respecto sean examinados por el Consejo de Administración de la Comisión de Indemnización. Se informó a la Comisión Consultiva de que la Comisión de Indemnización sufraga el costo de su auditoría.**

17. En los párrafos 21 a 23 del informe, la Junta manifiesta su preocupación por la cantidad creciente de estados financieros y cuadros. En respuesta a las averiguaciones hechas por la Comisión Consultiva, los representantes del Secretario General indicaron que ya se había aprobado tomar medidas para racionalizar los informes financieros y los cuadros pero que la Secretaría estaba esperando que los fondos y programas terminasen un proceso similar de racionalización antes de aplicarlas. **La Comisión Consultiva recomienda que las medidas de racionalización de los estados financieros de las Naciones Unidas y sus cuadros se apliquen a tiempo para que la Junta pueda comprobar estos y cuadros revisados para el bienio 2004-2005.**

18. **La Comisión Consultiva toma nota con preocupación de la información suministrada en los párrafos 195 a 197 del informe, bajo el título de misiones políticas especiales, con respecto a las operaciones aéreas en las misiones. Se trata de una cuestión de especial interés para la Comisión. La Comisión se propone volver a ocuparse de esta cuestión cuando examine el informe de la Junta sobre las operaciones de mantenimiento de la paz y cuando considere la financiación de cada una de esas operaciones en su período de sesiones de febrero y marzo de 2003.**

19. **El sistema de gestión y control de activos se trata en los párrafos 198 a 201 del informe de la Junta. La Comisión Consultiva deja constancia de su preocupación por las deficiencias en materia de control y subraya que es necesario aplicar el sistema de control de los bienes sobre el terreno en toda la Secretaría.**

20. **La información sobre la aplicación de las observaciones y recomendaciones de la Junta acerca del Departamento de Asuntos de la Asamblea General y de Servicios de Conferencias (véanse los párrafos 276 a 285 del informe) se debe proporcionar en el contexto de la aplicación de las propuestas hechas en el informe del Secretario General sobre el mejoramiento del desempeño del Departamento (A/57/289) que sean aprobadas por la Asamblea General. La Comisión Consultiva se propone presentar sus recomendaciones sobre este último informe a la Asamblea en su actual período de sesiones.**

Tribunales Internacionales

21. La Comisión Consultiva encomia a la Junta por las conclusiones y recomendaciones que ha hecho y que la Comisión acoge con beneplácito acerca del sistema de asistencia letrada de los dos Tribunales. En especial, la Comisión toma nota de las recomendaciones de la Junta referentes a la formulación de definiciones de “indigencia” y “medios suficientes”, el establecimiento de criterios claros para determinar cuándo existe un derecho parcial o un derecho completo a recibir asistencia letrada y la elaboración de una fórmula para fijar las contribuciones que han de hacer las personas que reúnen los requisitos para recibir asistencia judicial parcial. La Comisión también toma nota de las recomendaciones de la Junta relativas a la verificación de la situación financiera de los acusados. **La Comisión**

pide a la Junta que determine qué resultados se obtienen mediante la aplicación de sus recomendaciones.

22. La Comisión Consultiva observa que los dos Tribunales han aceptado la mayor parte de las recomendaciones y que algunas de ellas ya se han aplicado. **La Comisión recomienda que los dos Tribunales intercambien la experiencia y los conocimientos que acumulen gracias a la aplicación de los procedimientos que han adoptado para la gestión y el control del sistema de asistencia letrada. En este sentido, la Comisión Consultiva pide a los Tribunales que reconsideren los umbrales de 360.000 dólares para el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia, según lo indicado en el párrafo 51 del informe de la Junta de Auditores²⁶ y de 740.214 dólares para el Tribunal Internacional para Rwanda (A/57/416/Add.1, párr. 669).** Estos son los umbrales por debajo de los cuales los Tribunales considerarán que una persona es indigente o que carece de medios suficientes y que, por lo tanto, reúne los requisitos para recibir asistencia letrada por un valor que no exceda de esos montos. En el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia, el umbral se basó en el nivel máximo de honorarios de defensores para un período de 12 meses (véanse los párrafos 50 y 51 del informe)²⁶. En el Tribunal Internacional para Rwanda, se basó en el costo de la defensa de nueve casos ya terminados, en los que el costo medio para cada juicio ascendió a 740,214 dólares²⁷. **En ese nuevo examen se deben tener en cuenta las opiniones de la Junta sobre los factores, incluida la metodología, que se han de considerar para determinar la situación financiera de una persona (véase el párrafo 47 del informe)²⁸.**

23. La Comisión Consultiva reconoce que los dos Tribunales carecen de capacidad suficiente para investigar plenamente las alegaciones de indigencia hechas por los detenidos (véase el párrafo 53 del informe de la Junta de Auditores)²⁸. También opina que una investigación a fondo y exhaustiva puede ser cara y exigir mucho tiempo, lo que puede causar demoras inaceptables, sobre todo cuando en muchos casos no todos los interesados cooperan. **La Comisión recomienda que, si ello se considera útil, los dos Tribunales recurran a expertos externos, a fin de fijar criterios y directrices adecuados, sencillos y prácticos en esta materia. En el próximo proyecto de presupuesto se debe incluir información sobre los resultados de esos trabajos.**

24. La Comisión Consultiva apoya las observaciones y recomendaciones hechas por la Junta acerca de las cuestiones de la documentación y los servicios de idiomas²⁹. La Comisión tuvo la oportunidad de intercambiar opiniones con representantes de los dos Tribunales cuando visitó La Haya y Arusha y pudo apreciar la gravedad de la situación. **La Comisión expresa su preocupación por la aparente falta de directrices generales en materia de traducción de documentación relacionada con los juicios. Por lo tanto, la Comisión coincide plenamente con la recomendación de la Junta de que los Tribunales vuelvan a examinar sus políticas de traducción para actuar con más selectividad, respetando la función y las atribuciones de los magistrados y la necesidad de preservar y proteger los derechos de los acusados. La Comisión Consultiva se propone volver a ocuparse de esta cuestión, así como del asunto de las estrategias para la conclusión de los trabajos, cuando examine los presupuestos de los dos Tribunales.**

Fondos y programas

25. **La Comisión Consultiva felicita a la Junta por la auditoría que ha hecho acerca de la ejecución de programas por parte de las entidades de ejecución, en particular en los fondos y programas de las Naciones Unidas, y acerca de las cuestiones conexas de la rendición de cuentas y el control de los recursos. Como se indicó antes, la Junta incluyó salvedades en su opinión sobre cinco organizaciones del sistema (UNOPS, PNUD, FNUAP, ACNUR y PNUFID; véase A/57/201, párrs. 4 a 7). La Comisión pide a la Junta que, en el contexto de la próxima auditoría, informe sobre los progresos que se hayan hecho para resolver los problemas concretos que motivaron las salvedades incluidas en su opinión sobre esas cinco organizaciones. Es menester asegurar que los recursos se usen en forma óptima y que el costo de la ejecución de los programas sea lo más bajo posible, en particular habida cuenta de que, a juicio de la Comisión, esas organizaciones atraviesan una situación financiera precaria. La Comisión se propone también examinar el cumplimiento de las recomendaciones de la Junta sobre las cuentas de los fondos y programas cuando examine los presupuestos de apoyo de esas organizaciones para el bienio 2004-2005.**

26. Con respecto al UNICEF, la Comisión Consultiva observa, en los párrafos 97 y 105 del informe de la

Junta³⁰, que la Junta examinó nuevamente el procedimiento contable aplicable a la asistencia en efectivo prestada por el UNICEF a los gobiernos, luego de que el Fondo revisara sus disposiciones financieras de modo que reflejasen la práctica ya vigente de contabilizar la asistencia en efectivo como gastos definitivos de programas (véase también A/57/201, párr. 50). De los 368 millones de dólares desembolsados en 2000-2001 como asistencia en efectivo a los gobiernos (o sea el 19% de todos los gastos de los programas), en el momento de la auditoría la Junta no pudo recibir garantías de que se había hecho un uso correcto de 181 millones de dólares. La Junta ha recomendado que el UNICEF aproveche la oportunidad que ofrece el examen trienal amplio de políticas para volver a examinar sus normas en esta materia. **En este sentido, a la Comisión le resultó difícil conciliar la información que figura en los párrafos 50 a 54 del informe de la Directora Ejecutiva del UNICEF sobre la asistencia en efectivo a los gobiernos (E/ICEF/2002/AB/L.5) con las conclusiones de la Junta. La Comisión Consultiva pide a la Junta que vuelva a tratar esta cuestión cuando haga su próxima auditoría para determinar si los muchos defectos que ha señalado en los párrafos 96 a 134 de su informe sobre el UNICEF han sido resueltos plenamente a su satisfacción.**

27. La Junta emitió una opinión con salvedades sobre la UNOPS en vista de la situación financiera de la Oficina y de su capacidad para financiar totalmente cualquier déficit de la reserva operacional (véase el apartado a) del Resumen del informe de la Junta)²⁴. La Junta señala, entre otras cosas, que la Oficina quizás no pueda financiar la totalidad de sus gastos administrativos presupuestados con el nivel previsto de ingresos. **Este es un asunto que preocupa seriamente a la Comisión Consultiva, que hace poco ha presentado su informe sobre el presupuesto revisado de la UNOPS para 2002-2003 a la Junta Ejecutiva del PNUD y el FNUAP. Si los Estados Miembros quieren que la UNOPS siga siendo una institución separada y con identidad propia que preste servicios a las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas en materia de gestión y ejecución de programas y proyectos, corresponde que el Secretario General tome medidas para asegurar la viabilidad y el éxito de la UNOPS.**

Notas

- ¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/57/5), vol. I.*
- ² *Ibíd.*, vol. III.
- ³ *Ibíd.*, vol. IV.
- ⁴ *Ibíd.*, Suplemento No. 5A (A/57/5/Add.1).
- ⁵ *Ibíd.*, Suplemento No. 5B (A/57/5/Add.2).
- ⁶ *Ibíd.*, Suplemento No. 5C (A/57/5/Add.3).
- ⁷ *Ibíd.*, Suplemento No. 5D (A/57/5/Add.4).
- ⁸ *Ibíd.*, Suplemento No. 5F (A/57/5/Add.6).
- ⁹ *Ibíd.*, Suplemento No. 5G (A/57/5/Add.7).
- ¹⁰ *Ibíd.*, Suplemento No. 5H (A/57/5/Add.8).
- ¹¹ *Ibíd.*, Suplemento No. 5I (A/57/5/Add.9).
- ¹² *Ibíd.*, Suplemento No. 5J (A/57/5/Add.10).
- ¹³ *Ibíd.*, Suplemento No. 5K y corrección (A/57/5/Add.11 y Corr.1).
- ¹⁴ *Ibíd.*, Suplemento No. 5L (A/57/5/Add.12).
- ¹⁵ *Ibíd.*, Suplemento No. 5E (A/57/5/Add.5).
- ¹⁶ Se publicará como *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/57/5), vol. II.*
- ¹⁷ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 9 (A/57/9), anexo XII.*
- ¹⁸ *Ibíd.*, Suplemento No. 9 (A/57/9).
- ¹⁹ *Ibíd.*, quincuagésimo quinto período de sesiones Suplemento, No. 5 (A/55/5/Add.5), vol. II, cap. II.
- ²⁰ *Ibíd.*, quincuagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 5A (A/57/5/Add.1), cap. II.
- ²¹ *Ibíd.*, Suplemento No. 5E (A/57/5/Add.5), cap. II.
- ²² *Ibíd.*, Suplemento No. 5G (A/57/5/Add.7), cap. II.
- ²³ *Ibíd.*, Suplemento No. 5I (A/57/5/Add.9), cap. II.
- ²⁴ *Ibíd.*, Suplemento No. 5J (A/57/5/Add.10), cap. II.
- ²⁵ *Ibíd.*, Suplemento No. 5 (A/57/5), vol. I, cap. II.
- ²⁶ *Ibíd.*, Suplemento No. 5L (A/57/5/Add.12), cap. II.
- ²⁷ Se informó a la Comisión de que el Tribunal Internacional para Rwanda no había aún establecido una escala para determinar el valor de la asistencia letrada que se había de prestar a un acusado indigente cuyo patrimonio estuviera por debajo del umbral de 740.214 dólares, pero por encima del nivel de 10.000 dólares. También se señaló que el Tribunal estaba negociando con varios Estados Miembros la obtención de asistencia a los fines de contratar a consultores a corto plazo para que estudiaran la cuestión del umbral de indigencia,

desarrollasen una fórmula que permitiera al Tribunal determinar las contribuciones que habían de hacer los acusados que tenían derecho parcial a recibir asistencia letrada y examinasen todo el sistema de pagos del programa de asistencia letrada del Tribunal, con miras a preparar un sistema completo de pagos que fuese eficiente, previsible y más fácil de presupuestar y justificar.

²⁸ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 5K y corrección (A/57/5/Add.11 y Corr.1), cap. II.*

²⁹ *Ibíd., Suplemento No. 5K (A/57/5/Add.11 y Corr.1), cap. II, párrs. 75 a 77, y Suplemento No. 5L (A/57/5/Add.12), cap. II, párrs. 74 a 78.*

³⁰ *Ibíd., Suplemento No. 5B (A/57/5/Add.2), cap. II.*

Anexo

Notas explicativas proporcionadas por el Comité de Operaciones de Auditoría sobre los diferentes tipos de opiniones de los auditores^a

En el contexto de las Naciones Unidas, los informes de la Junta de Auditores tienen dos secciones: el informe de auditoría largo (por lo común el capítulo II), donde aparecen detalles sobre distintas cuestiones de interés o importancia particular, y el informe breve, que consiste en la opinión de los auditores (por lo común el capítulo III en la versión definitiva de los informes de la Junta). La presente nota se ocupa exclusivamente del informe breve.

La Junta de Auditores aplica las normas comunes de comprobación de cuentas de las Naciones Unidas del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Esas normas prescriben un formato para el informe de auditoría breve, donde debe aparecer una opinión sobre los estados financieros y una opinión sobre el cumplimiento de los mandatos legislativos. Las normas comunes de comprobación de cuentas de las Naciones Unidas se basan también en las Normas Internacionales de Auditoría (ISA), que las complementan.

No se necesita una opinión sobre los aspectos de gestión, es decir si los fondos se han usado en forma eficaz, eficiente y económica, aunque la Junta de ordinario hace observaciones sobre estas cuestiones en el informe de auditoría largo.

En la sección del informe que contiene la opinión de los auditores se indican claramente el marco usado para preparar los estados financieros y la opinión de los auditores sobre la medida en que los estados financieros presentan un cuadro veraz y correcto (o si incluyen una presentación fiel en todos los aspectos de fondo) de conformidad con el marco de presentación de informes financieros y, cuando corresponde, si los estados financieros cumplen con los requisitos legales y legislativos pertinentes.

Según la norma ISA 700, los informes que pueden hacer los auditores se pueden clasificar en una de dos categorías generales, a saber, informes con salvedades y sin salvedades. Se hace un informe sin salvedades cuando el auditor ha llegado a la conclusión de que los estados financieros presentan un cuadro claro y veraz (o tienen una presentación fiel en todos los aspectos de fondo) de conformidad con el marco de presentación de informes correspondiente. En esos casos, la opinión de los auditores no está sujeta a reservas.

Se considera que el informe de los auditores es un informe con salvedades en las situaciones siguientes:

1. Cuestiones que *no afectan* la opinión de los auditores: párrafo dedicado a cuestiones “especialmente importantes”;
2. Cuestiones que *afectan* la opinión de los auditores:
 - a) Opinión con reservas (“con la salvedad de ...”);

^a Solicitadas por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto el 16 de septiembre de 2002.

- b) Descargo de responsabilidad; u
- c) Opinión adversa.

Estos diferentes tipos de opiniones se explican en forma resumida en la presentación esquemática adjunta.

Ejemplo ilustrativo de las consecuencias para los informes de auditoría

Caso hipotético: Una organización adelanta fondos a entidades que cooperan en la ejecución de sus proyectos (pueden ser gobiernos, organizaciones no gubernamentales u otros organismos) pero sigue siendo responsable por esos fondos. La práctica contable es asentar una suma por cobrar cuando se hace el adelanto y reemplazarla luego por un asiento de gastos cuando se recibe documentación que confirma que los gastos se han hecho efectivamente. Además, la organización exige que las entidades que cooperan en la ejecución informen a sus propios auditores de la utilización de los fondos y presenten las certificaciones de auditoría consiguiente a la sede de la organización.

a) En este caso hipotético, solamente la cuenta de adelantos y la cuenta de gastos afectan directamente a los estados financieros. Por lo tanto, solamente los controles y procedimientos que pueden determinar la medida en que los saldos de esas cuentas son exactos y completos tienen importancia para la opinión que el auditor externo formule sobre los estados financieros. Los certificados de auditoría que se reciban de las entidades que cooperen en la ejecución de los proyectos solamente pueden incidir en las observaciones que los auditores externos hagan sobre la gestión general de los fondos, es decir sobre la medida en que los fondos se han usado con el propósito para el que fueron consignados (el auditor externo no está concretamente obligado a dar una opinión sobre cuestiones de gestión).

b) Si han descubierto errores de fondo o información inexacta en la cuenta de sumas por cobrar y en la cuenta de gastos, los auditores externos presentarán un informe con salvedades que contendrá una opinión con reservas o una opinión adversa sobre los estados financieros. i) Si los errores son de significación, pero si no se refieren a cuestiones de fondo y si no afectan todos los aspectos de la preparación y presentación de los estados financieros, la opinión estará sujeta a reservas (“con la salvedad de ...”). ii) Sin embargo, si los errores o inexactitudes son tan básicos o de alcance tan general que ponen en tela de juicio la veracidad de los estados financieros en su conjunto, el auditor presentará una opinión adversa. iii) Si se han impuesto limitaciones al ámbito de la labor del auditor, por ejemplo impidiéndole el acceso a la documentación, el auditor se excusará de formular una opinión y hará un “descargo de responsabilidad”. Cuando el auditor quiere subrayar una cuestión de interés o significación o presentar información adicional, el informe de auditoría puede incluir, luego de la opinión sobre los estados financieros, un párrafo en que se destaque esa cuestión en particular. La información contenida en ese párrafo no afecta directamente la opinión del auditor sobre los estados financieros. Usando el ejemplo precedente, el objeto de un párrafo como ése sería hacer referencia a cuestiones relativas a la gestión de los fondos usados por las entidades que cooperan en la ejecución, así como a los certificados de auditoría en que se basasen las conclusiones al respecto.

